

# E26 - The Dawn of the Departure

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:35] Mei**

We were right to get out of there quickly.

**[01:38] Mei**

We'll take the Slayer Candidate position another time.

**[01:42] Mei**

If we can stay alive, that is.

**[01:50] Madoraco**

They hacked the *Archimedes*?

**[01:53] Gustang**

You've really done it now, Catfish.

**[02:18] Endorsi**

That was too much for you? Pathetic.

**[02:20] Rak**

What was that, eyeball turtle?!

**[02:21] Rak**

Who are you calling pathetic?!

**[02:22] Vespa**

We're out!

**[02:29] Shibisu**

Bam!

**[02:30] Yihwa**

Viole!

**[02:32] Viole**

Guys!

**[02:34] Xia Xia**

Everyone escaped, including the hostages.

**[02:37] Viole**

Xia Xia!

**[02:40] Shibisu**

I'm glad you're okay.

**[02:49] Quant**

*Don't just stand there!*

**[02:51] Quant**

Hurry up and get in!

**[02:56] Attendant 1**

Hold it right there.

**[02:58] Attendant 1**

Take one step...

**[03:01] Attendant 1**

and I'll kill everyone.

**[03:06] Quant**

*Lero Ro, the Rankers found us!*

**[03:09] Lero Ro**

Huh?

**[03:10] Quant**

*What should we do? The kids  
are already at their limit!*

**[03:14] Lero Ro**

There's only one thing to do!

**[03:18] Quant**

Damn it! This is why I didn't want to do this!

**[03:24] Madoraco**

*Stop!*

**[03:28] Madoraco**

*Emergency orders!*

**[03:32] Madoraco**

*Abandon the Thorn and head back.*

**[03:34] Madoraco**

*Don't do anything else.  
Just head back. That's all.*

**[03:47] Quant**

What are you standing around for? Hurry up!

**[03:50] Fug Ranker**

You seem to have summoned  
an unbelievable monster.

**[03:54] Lero Ro**

What?

**[03:55] Fug Ranker**

This wasn't a bad fight,

**[03:58] Fug Ranker**

but you won't get a second chance, rat.

**[04:05] Quant**

*Ro, get in!*

**[04:08] Madoraco**

How long?

**[04:10] Madoraco**

How long have you been keeping an eye on us,

**[04:14] Madoroco**

Po Bidau Gustang, head of  
one of the Ten Families?

**[04:17] Madoraco**

Are you the one who gave  
the Thorn to FUG, too?

**[04:21] Gustang**

I know nothing.

**[04:27] Gustang**

I just came to take charge  
of the Workshop Battle and

**[04:31] Gustang**

added sanctions to maintain  
the fairness of the games.

**[04:36] Gustang**

Now, the winners must be given their prize.

**SIGN** The Winning Team of the Tournament Is  
Ramenmaru

**SIGN** The Winning Team of the Tournament Is  
Ramenmaru

**[05:07] Mysterious Voice**

*Humans are truly ambiguous creatures.*

**SIGN** The Winning Team of the Tournament Is  
Ramenmaru

**[05:14] Mysterious Voice**

*They rebel when they learn there's  
someone looking down on them.*

**[05:19] Mysterious Voice**

*But the moment they learn it brings  
about peace, they conform to the system.*

**[05:25] Mysterious Voice**

*In that regard, the people of  
the Tower are truly human-like.*

**[05:31] Gustang**

Merchant groups hate to incur losses.

**[05:35] Gustang**

But this will be quite a blow to FUG.

**[05:38] Gustang**

It will complicate their  
deal with the Workshop.

**[05:42] Mysterious Voice**

*So, who is the true prince of Jihad who  
will hold the final test of the Tower?*

**[05:50] Gustang**

You're impatient, aren't you?

**[05:53] Gustang**

You'll have to wait and  
watch a little longer.

**[06:01] Gustang**

His adventure has just begun.

**[06:05] Lero Ro**

Don't go too crazy, everyone.

**[06:07] Quaetro**

More!

**[06:09] Anaak**

There's not enough food.

**[06:10] Shibisu**

I'm gonna drink like a fish today!

**[06:13] Shibisu**

Let's have another toast!

**[06:15] Paracule**

Yeah!

**[06:17] Shibisu**

Ready, and...

**[06:19] All**

Cheers!

**[06:40] Aguero**

Welcome back.

**[06:54] Wangnan**

Where are the others?

**[06:58] Wangnan**

Is everyone here?

**[07:01] Yihwa**

Yes. Horyang, Viole, and everyone else.

**[07:05] Wangnan**

I see.

**[07:07] Wangnan**

Then bring me something to eat,  
as long as it's not your cooking.

**[07:12] Yihwa**

Rude.

**[07:16] Wangnan**

The invincible Wangnan has  
made a complete recovery!

**[07:19] Shibisu**

You're finally awake, hero?

**[07:21] Wangnan**

I wish I could say that I am,  
but honestly, I don't remember a thing.

**[07:27] Shibisu**

Seriously, thank you. You did an amazing job.

**[07:30] Shibisu**

Who knows what would've  
happened without you?

**[07:32] Wangnan**

Yo, did you hear that?

**[07:34] Akraptor**

You should stay in bed a little longer.

**[07:36] Wangnan**

What was that?!

**[07:37] Shibisu**

Apparently this is a resort  
owned by the wolhaiksong.

**[07:42] Shibisu**

A Ranker we know is looking after us.

**[07:45] Shibisu**

You should take it easy and rest.

**[07:48] Wangnan**

Huh.

**[07:50] Shibisu**

I hope you'll keep looking out for Bam, too.

**[07:51] Wangnan**

Huh? What do you mean?

**[07:54] Wangnan**

Aren't you going to climb  
the Tower with him?

**[07:57] Shibisu**

I wish I could.

**[08:00] Shibisu**

But we came back down after  
becoming D-Rank Regulars.

**[08:05] Shibisu**

We'll be leaving in three  
days to take a test.

**[08:09] Wangnan**

No way...

**[08:10] Shibisu**

I know. It's incredibly disappointing,  
but we've got our own goals.

**[08:16] Shibisu**

We have to keep moving, you know?

**[08:24] Shibisu**

So catch up to us quickly.

**[08:29] Shibisu**

Let's hone our skills so we can trade  
a few blows the next time we meet.

**[08:35] Shibisu**

Go on. Show your friends you're okay.

**[08:38] Wangnan**

Right.

**[08:40] Wangnan**

Hey!

**[08:41] Paracule**

Help...

**[08:43] Chang**

It's a miracle he survived his  
heart being pierced at all,

**[08:47] Chang**

but he's already this well after a day.

**[08:50] Quaetro**

Right? Isn't he amazing?

**[08:52] Quaetro**

My chirpy is immortal!

**[08:54] Quaetro**

Isn't that just the coolest?

**[08:56] Chang**

Yeah. I wasn't impressed  
by him at first, but...

**[09:02] Chang**

There's something more to him.

**[09:06] Chang**

Maybe I'll look into it.

**[09:11] Lero Ro**

Hatzling, this series of events...

**[09:14] Hatzling**

I won't tell anyone.

**[09:16] Hatzling**

Not even I'm interested in tormenting  
my cute little brother's friends.

**[09:21] Hatzling**

It'll probably shorten my lifespan, though.

**[09:24] Yuri**

What?!

**[09:25] Lero Ro**

Huh?

**[09:26] Hatzling**

Nothing.

**[09:28] Hatzling**

Majex, how's the vice captain?

**[09:30] Majex**

We can't get in touch with him.

**[09:32] Toulalan**

He's probably passed out drunk  
or chasing women somewhere.

**[09:37] Toulalan**

It would be wise to give up  
on trying to meet with him.

**[09:41] Hatzling**

I see.

**[09:42] Hatzling**

Then perhaps we'll head back  
after seeing them off.

**[09:45] Quant**

Aren't they taking the D-Rank test next?

**[09:48] Quant**

And that test involves... what, again?

**[09:51] Lero Ro**

The hell train bound for the hidden floor.

**[09:57] Hatzling**

Fantastic. Sounds like there will be...

**[10:01] Hatzling**

plenty more interesting things happening.

**[10:27] Jinsung**

Did you come to help me loosen up because you were worried I might be out of shape?

**[10:33] Jinsung**

Well, Karaka?

**[10:39] Karaka**

Thank you for coming, Master.

**[10:46] Jinsung**

You pulled quite the stunt on the *Archimedes*.

**[10:50] Jinsung**

I didn't expect you to go after the Slayer Candidate.

**[10:55] Jinsung**

Why did you do that?

**[10:57] Karaka**

It was the most efficient way to achieve our greatest desire.

**[11:03] Jinsung**

Don't you mean "your" greatest desire?

**[11:07] Jinsung**

One of the Elders who plotted this with you died.

**[11:12] Jinsung**

I wanted them to remain alive so they could testify about these events.

**[11:17] Jinsung**

Who knew you had the power to shake the Elders?

**[11:21] Jinsung**

You've become horrifyingly strong.

**[11:23] Karaka**

You're the one who's truly horrifying, Master.

**[11:26] Karaka**

You knew what was happening, didn't you?

**[11:30] Karaka**

You used our plan against us

**[11:32] Karaka**

in order to diminish our influence and  
move the Thorn and Viole to a safe place.

**[11:38] Karaka**

What is your ultimate goal?

**[11:40] Jinsung**

I should warn you,

**[11:44] Jinsung**

Viole has grown far more  
than you can imagine.

**[11:47] Jinsung**

In the not-so-distant future...

**[11:50] Karaka**

He might come for my head?

**[11:54] Jinsung**

Don't say I didn't warn you. Later.

**[12:07] Viole**

Endorsi.

**[12:09] Endorsi**

You're late!

**[12:10] Viole**

Sorry.

**[12:11] Endorsi**

I thought...

**SIGN** Meet me at the plaza at 14:00 tomorrow.

**SIGN** If you don't show up, I'll kill you!

**[12:14] Endorsi**

you hadn't seen my message.

**[12:17] Endorsi**

Hurry! We'll be late!

**[12:19] Aguero**

It's obvious that you're tailing them.

**[12:23] Aguero**

What kind of lowlifes spy on  
people's private lives, anyway?

**[12:28] Yihwa**

We're not spying! We're observing!

**[12:31] Rak**

Y-Yeah! The eyeball turtle is  
trying to kidnap the black turtle!

**[12:35] Prince**

Yeah! The idea that they'd  
go on a date is absurd!

**[12:38] Aguero**

Don't say I didn't warn you.

**[12:40] Aguero**

Try not to get killed by Endorsi.

**[12:44] Rak**

Blue turtle, where are you going?

**[12:45] Aguero/Id**

*I came because I was worried, but if he's got someone watching him, he should be fine.*

**[12:45] Yihwa**

Keep your voice down!

**[12:46] Prince**

Damn it! Let me go on a date with the princess, too!

**[12:48] Prince**

Are you listening?!

**[12:52] Aguero**

Sorry to keep you waiting.

**[12:54] Novick**

How's Viole?

**[12:55] Aguero**

He's fine.

**[12:57] Aguero**

Not even that reckless princess would cause trouble now.

**[13:00] Novick**

I can't believe he's on a date with a princess of Jahad.

**[13:03] Ran**

That isn't enough to surprise me anymore.

**[13:06] Novick**

So, are we disbanding?

**[13:10] Novick**

You're teaming up with them, right?

**[13:13] Aguero**

Yeah.

**[13:14] Aguero**

But I don't intend to disband our team.

**[13:18] Aguero**

I want you to work toward achieving another goal.

**[13:22] Ran**

What other goal?

**[13:23] Aguero**

Find Rachel and her allies.

**[13:27] Novick**

What happened to Gyetang and Dan wasn't your fault.

**[13:31] Novick**

You found the friend you were looking for.

**[13:33] Novick**

There's no reason to keep focusing on her.

**[13:36] Aguero**

No, I have to.

**[13:37] Aguero**

For them, and most of all,  
I have to do it for myself.

**[13:42] Aguero**

So nothing important to me breaks again.

**[13:56] Ran**

That's fine with me. Leaving things as they  
are now leaves a bad aftertaste, anyway.

**[14:00] Novick**

Hey, that's not your decision to make.

**[14:02] Aguero**

Novick, I want you to lead your team.

**[14:06] Novick**

Well, if you insist.

**[14:10] Novick**

Given our objective, how should  
we find the rest of our members?

**[14:14] Aguero**

Don't worry about that.

**[14:20] Viole**

I'm surprised.

**[14:23] Viole**

They projected an image onto a huge wall.

**[14:25] Endorsi**

You mean the screen.

**[14:27] Viole**

Sorry. That was my first time seeing a movie.

**[14:31] Endorsi**

Oh...

**[14:33] Endorsi/Id**

*I insisted we go on a date and watch that  
boring movie because of our promise...*

**[14:39] Endorsi/Id**

*But I'm not even sure this  
can be called a date.*

**[14:43] Endorsi/Id**

*What am I doing?*

**[14:45] Viole**

That protagonist was amazing.

**[14:48] Endorsi**

You mean from that movie?

**[14:49] Viole**

Yes. The way they became stronger

**[14:53] ViOLE**

so they could risk their life to protect  
their loved ones was awesome.

**[14:57] Endorsi**

What are you talking about?

**[14:59] Endorsi**

You're way better than that made-up story.

**[15:03] ViOLE**

I'm not better. All I ever did was...

**[15:11] ViOLE**

I only tried as hard as I could

**[15:13] ViOLE**

because I thought becoming  
stronger was my only option.

**[15:19] ViOLE**

But in the end, I needed all  
kinds of help from others.

**[15:23] Endorsi**

What? You should expect people to help you.

**[15:27] Endorsi**

Give and receive help.

**[15:30] Endorsi**

Strength exists to prove  
you're worthy of that.

**[15:35] Endorsi**

You got that?

**[15:38] ViOLE**

You're amazing, Endorsi.

**[15:42] ViOLE**

I missed this feeling.

**[15:48] Endorsi/Id**

*I see. I was desperate  
to see this face again.*

**[15:55] Endorsi**

Let's go.

**[15:55] ViOLE**

Huh? But we still...

**[15:58] Endorsi**

Come on. We're going  
somewhere we can be alone.

**[16:02] Rak**

Wait, black turtle!

**[16:11] ViOLE**

You don't want to shop?

**[16:13] Endorsi**

I'll use your Pocket to go  
on a shopping spree later.

**[16:16] Viole**

Very well.

**[16:18] Endorsi**

You're free now, right?

What are you going to do?

**[16:23] Viole**

Climb the Tower.

**[16:26] Endorsi**

Are you really going to look for her?

**[16:28] Endorsi**

What are you going to do when you find her?

**[16:30] Viole**

I'm not sure.

**[16:32] Endorsi**

Forget I asked.

**[16:34] Endorsi**

Why am I reminding you of another girl while we're on a date?

**[16:40] Viole**

A date?

**[16:41] Endorsi**

What? Don't tell me you don't remember!

**[16:44] Endorsi**

We agreed to go on a date!

**[16:46] Viole**

I-I'm sorry.

**[16:48] Viole**

This is my first date, too.

**[16:50] Viole**

I don't know what to expect.

**[16:55] Endorsi**

Then I'll show you.

**[17:04] Endorsi**

Dates are for creating unforgettable memories.

**[17:10] Endorsi**

You'd better not forget a single thing about me before the next time we meet.

**[17:16] Viole**

This is a date?

**[17:18] Endorsi**

Uh... Well, no...

**[17:20] Endorsi**

But whatever. Let's go shopping.

**[17:23] Endorsi**

I'm gonna shop till I drop!

**[17:30] Aguero**

I'm not looking forward to leaving tomorrow.

**[17:33] Viole**

We'll meet again once we're D-Rank.

**[17:35] Viole**

I'll get stronger by then.

**[17:39] Aguero**

Right.

**[17:40] Viole**

I guess I could say I'm disappointed

I didn't get to see Urek before I left.

**[17:46] Viole**

I wanted to hear about the  
world outside the Tower.

**[17:49] Aguero**

We'll definitely run into  
him if we become stronger.

**[17:53] Rak**

Then let's leave this weak  
little blue turtle here.

**[17:57] Aguero**

What was that, gator?

**[17:59] Rak**

What exactly did you do during  
the Workshop Battle, huh?

**[18:02] Rak**

All you did was run off with the item!

**[18:04] Aguero**

Quit your complaining, gator!

**[18:06] Rak**

I'll kill you!

**[18:07] Rak**

Gator, gator, gator!

**[18:09] Goseng**

Viole.

**[18:10] Goseng**

Do you have a minute?

**[18:13] Goseng**

He's been asleep this whole time.

**[18:16] Viole**

You don't know why?

**[18:18] Sophia**

All I can say is that the fiendish power  
that was inside Ilmar has vanished.

**[18:23] Aguero**

Vanished?

**[18:24] Sophia**

Cassano took Ilmar's devil.

**[18:28] Aguero**

Does that mean he has two now?

**[18:32] Beta**

It's more accurate to say he's complete.

**[18:37] Beta**

He's probably way stronger than me now.

**[18:40] Beta**

Maybe even stronger than Viole.

**[18:45] Aguero**

Wangnan, do the others know about this?

**[18:47] Wangnan**

No.

**[18:49] Wangnan**

I don't want to upset the others yet.

**[18:53] Beta**

We need to find Cassano as soon as possible.

**[18:56] Beta**

I'm worried about Emily, too.

**[18:58] Wangnan**

What's wrong with Emily?

**[19:00] Wangnan**

We haven't been able to use  
her for the past few days.

**[19:03] Sophia**

Emily is a self-aware Ignition Weapon.

**[19:06] Wangnan**

What?

**[19:07] Sophia**

Until now, Emily was convinced she  
was a human and kept locked away,

**[19:12] Sophia**

but Cassano removed her protections.

**[19:16] Beta**

Something terrible will happen unless  
he's stopped before Emily awakens.

**[19:20] Wangnan**

Seriously?

**[19:22] Wangnan**

The Workshop Battle just ended, and we're  
already dealing with a bunch of problems?

**[19:27] Viole**

Khun, why don't we ask her?

**[19:32] Hwaryun**

So, what are your conditions?

**[19:35] Aguero**

That's the first thing you have to say?

**[19:40] Aguero**

We're looking for a man  
named Beniamino Cassano.

**[19:43] Agüero**

If you'll tell us how to find him,  
you can come with us again.

**[19:49] Hwaryun**

The special D-Rank Regular  
test held on the 35th floor...

**[19:55] Hwaryun**

The hell train.

**[19:57] Hwaryun**

If you get on that train,  
you'll find Cassano.

**[20:00] Wangnan**

I see. Thanks, Hwaryun.

**[20:04] Hwaryun**

Viole.

**[20:06] Hwaryun**

Ha Jinsung asked me to  
deliver a message to you.

**[20:10] Hwaryun**

"If you want to find happiness,  
then get stronger."

**[20:13] Hwaryun**

"And deliver a blow to the  
higher-ups who put you in danger."

**[20:20] Rak**

The 35th floor, huh? That's pretty far away.

**[20:24] Agüero**

I've heard of the hell train.

**[20:27] Agüero**

They say only a handful of passengers  
make it to the end alive.

**[20:31] Wangnan**

But we've gotta do it, right?

**[20:34] Wangnan**

We're doing this for our friend.

**[20:36] Wangnan**

You guys are stupid strong.  
Don't be such cowards.

**[20:40] Viole**

Wangnan...

**[20:43] Agüero**

Brat.

**[20:44] Rak**

Yeah!

**[20:44] Wangnan**

Ow!

**[20:45] ViOLE**

Excuse me.

**[20:47] ViOLE**

Before we leave, I have a request.

**[20:52] Hwaryun**

Looks like it's finally over.

**[20:59] Hwaryun**

But a new story will begin before long.

**[21:04] Hwaryun**

Not even a Guide can control her.

**[21:09] Hwaryun**

Like you, she is highly  
unusual within the Tower.

**[21:12] Hwaryun**

Something that can change the tower.

**[21:15] Hwaryun**

If you were to stand before her again,

**[21:19] Hwaryun**

what choice would you make, Bam?

**[21:25] Agüero**

Okay. Let's go.

**[21:29] Bam**

Yeah.

**SIGN** Episode 26

**SIGN** The Dawn of Departure

**[23:07] Cassano**

We're here.

**[23:17] Rachel**

We've been waiting for you.

**[23:20] Rachel**

I thought something had happened to you  
on the *Archimedes* since you took so long.

**[23:26] Cassano**

Nothing happened.

**[23:27] Cassano**

I simply failed to bring along an ally.

**[23:30] Michael**

Could you show us the object?

**[23:35] Rachel**

Then let's go...

**[23:38] Rachel**

and save this Tower.

**[23:41] ViOLE**

*Tower of God* season two is now over.

**[23:45] All**

Thank you for watching!

**[23:48] All**

See you later!

**[23:50] Aguero**

You were pretty scary, Rachel.

**[23:51] Rachel**

What are you talking about?

***SIGN*** The End

---

Revision #1

Created 2025-06-13 04:25:04 UTC by whimsee

Updated 2025-06-13 04:30:26 UTC by whimsee